



<https://ui.ac.ir/en>

Journal of Research in Arabic Language

E-ISSN: 2322-4649

Document Type: Research Paper

Vol. 14, Issue 1, No.26, Spring & Summer, 2022

Received: 29/02/2020 Accepted: 12/10/2020

The Structure of Narration in the Ode the Tree of the Moon by Nazkolmalaeke

Naeem Amouri*

*Corresponding Author: Associate Professor Department of Arabic Language and Literature, Shahid Chamran University of Ahvaz, Iran
n.amouri@scu.ac.ir

Abstract

Arabic poetry has a variety of orientations that have ancient origins in the Arabic language. Western studies incorporated the old Arab heritage in their new points of view. Among these points of view is Gerard Genette's theory on narratology that leads to studies on the narrator, the narrated, time, place, and events. From this point of view, the narrative structure in fictional poetry is of special importance in literary research, since in reviewing poems, the anecdote is different from the narrative. This study examines the ode the Tree of the Moon which is a fictional ode and contains elements of fictional narration. The present study seeks to examine the structure of the ode title and narrative anecdotes in fictional poetry in the past the future. This study employs a descriptive-analytical approach. The story Nakolmalaeke in the above-mentioned ode is a fictional story and full of metaphors and symbols. The purpose of this study is to examine the structure of narration in this story, too. The writer linked the internal and external voices and music of poetry with the feelings and emotions that affect the fictional poetic story. The results indicated that the resistance and repetition of narration are the basis of the fictional narrative of the Tree of the Moon.

Keywords: Narrative Structure, Resistance, Nakolmalaeke, the Tree of the Moon.

References

- Adonis (1979). *Introduction to Arabic Poetry*. Lebanon, Beirut: Dar Al Awda.
- Ait Auchan, A. (2010). *Didactic Expressions and Communication*. Rabat: Dar Abi Qaraqer for Printing and Publishing.
- Al Akabi, M. A. H. (2010). Poetry, Narration and History, a Study in the Poetry of Al-Sayyid Al Hamiri. *Journal of Basra Arts*, 51.
- Al-Baraka, N. (2016). The Starting Points of the Narrative Component in the Shrines of Badi Al Zaman Al Hamdhani, An Approach in Light of the Socio-Cultural Facts. *Journal of Literature and Languages*, 4, 260.
- Al Fayrouzabadi, M. A. M. Y. (2008). *Al-Qamoos Al-Muheet*. Egypt, Cairo, Dar Al Hadith.
- Al Ibrahim, M. S. (2011). *The Narrative Structure in the Book of Pleasure and Sociability*. Damascus: Publications of the Syrian General Book Organization.
- Al Jayyar, M. S. (1984). *The Poetic Picture of Abi Al-Qasim Al-Shabi*. Tripoli: Arab Book House and the National Book Foundation.
- Al Kurdi, A. A. R. (2005). *The Narrative Structure of the Short Story*. 3rd Edition. Egypt, Cairo: The Literature Library.
- Al-Musa, Kh. (2000). *Readings in Modern and Contemporary Arabic Poetry*. Syria, Damascus: Arab Writers Union.

- Al Qasrawi, M. H. (2004). *The Time in the Arabic Fiction*. Lebanon, Beirut: The Public Institution for Studies and Publishing.
- Al Sehnaoui, H. (2013). The Narrative Structure in Poetic Discourse the Poem Al-Hallaj's Torment by Al Bayati as a Model. *Damascus University Journal*, 29(3), 387.
- Anis, I. (1978). *Musician of Poetry*. Egypt, Cairo: The Anglo Library.
- Balawi, R. (2017). Formation of the Narrative Building in the Poem of the Wand of Al Kharroub by Habib Al Salem. *Arabic Literature Journal (Tehran University)*, 9(1), 100.
- Barch, Z. (n.d). *The Narrative Lesson in Contemporary Arab Critical Discourse, An Analytical Approach in the Model of Said Yakotin*. Master Thesis, Department of Arabic Language and Literature, Farhat Abbas Istif University, Algeria.
- Belkhat, A. (2015). *The Narration Techniques in the Novel 'The Andalusian House' by Wassini Al Araj*. Master Thesis in Arabic Literature and Language, University of Mohamed Khaider, Biskra, Algeria.
- Borayo, A. H. (1994). *The Logic of Narration (Studies in the Algerian Story)*. Algeria: Algeria University Press.
- Deeb, W. R. A. H. (2010). *Narrative Techniques in Arab Fictional Discourse in Palestine from 1994 to 2006 CE*. Master Thesis, Gaza, Islamic University.
- El-Gohary (1979). *Taj Linguistics and Sahih Arabic*. Edited by Ahmed Abdel Ghaffar Attar. Lebanon, Beirut: The Lebanese Company for Arab Encyclopedias.
- Genet, G. (1997). *A Discourse on the Story, A Study in the Curriculum*. Translated by Muhammad Mu'tasim and Abdul Jalil Al Azdi, Omar Hali. Rabat: the General Authority for Emiri Press.
- Hamdaoui, J. (1997). Semiotics and Addressing. *The World of Thought Journal*, 25(3), 96.
- Hiteini, Y. (2010). *In the Narrative of the Narrative Poem, Mahmoud Darwish as an Example*. Syria, Damascus: Arab Writers Union Publications.
- Ibn Masum (1969). *Anwar Al Rabee 'in Kinds of Badi'ah*. Edited by Shakir Hadi Shukr. Najaf: Al Nu'man Press.
- Mangalo, D. (2008). *Key Terms for Discourse Analysis*. Translated by Muhammad Yahatin. Algeria: Publications of the Difference.
- Mirzai, F., & Rahmati Turkashund, M. (2017). The Structure of Narration and Its Techniques in the Baghdad Message. *Journal of Arabic Language and Literature (University of Tehran)*, 13(3), 441.
- Omar, R. (2014). The Narrative in the Poetry of Mahmoud Darwish: Why Did you Leave Al Husaf Alone as a Model. *Harran Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 19(32).
- Qasim, A. H. (2000). *Poetry Photography, A Critical View of Arabic Rhetoric*. Egypt, Nasr City: Arab House for Publishing and Distribution.
- Qasim, A. H. (2001). *The Structural Stylistic Trend in the Criticism of Arabic Poetry*. Egypt, Cairo: The Arab House for Publishing and Distribution.
- Saeed, Kh. (1999). The Poetic Image of Yahya Al Ghazali. *Journal of Arab Writers Union*, 75(19), 34.
- Talib, A. (2004). *The Concept of Time and Its Significance in Philosophy and Literature Between Theory and Practice*. Rabat: Dar Al Gharb for Publishing and Distribution.
- The Angels, N. (1997). *Nazik Al-Malaika's Divan*. Lebanon, Beirut: Dar Al Awda.
- Todorov, T. (1990). *Poetry*. Third Edition. Translated by Shukri Al Mabhout and Raja Salameh, Morocco: Dar Toubkal.
- Yahyaoui, R. (1998). *Modern Arabic Poetry, A Study in Textual Work*. Beirut: (n.p).
- Yaqoub, N. (2004). *The Poetic Language*. Beirut: Arab Foundation for Studies and Publishing.

دراسة دلالية سردية في قصيدة شجرة القمر لنازك الملائكة^١

نعيم عموري *

الملخص

اتجه الشعر المعاصر إلى اتجاهات عدة لها أصول في اللغة العربية والدراسات الغربية الحديثة، حيث مزجت التراث العربي القديم بالرؤى الحديثة. ومن هذه الآراء نظرية جيرار جينيت حول السردية ومكوناتها التي تنطلق منها الدراسات حول الراوي والمروي والزمان والمكان والأحداث. من هذا المنطلق، البناء السردية في الشعر القصصي له أهمية كبرى في الدراسات الأدبية، حيث تختلف منهجية الحكمي عن السرد في دراسة الأشعار. ففي موضوع البحث، نلاحظ أن قصيدة شجرة القمر للشاعرة العراقية، نازك الملائكة، قصيدة قصصية تحتوي على مكونات السرد القصصي، حيث تتجه الدراسة نحو بنية العنوان والحكاية السردية في الشعر القصصي في الزمن السردية والاسترجاعي والاستباقي. فالقصة التي نظمها نازك الملائكة شعراً قصصياً مثقلة باستعارات ورموز كثيرة. تهدف هذه الدراسة إلى تحليل البنية السردية في القصيدة، وذلك بالاعتماد على المنهج الوصفي - التحليلي. ومن نتائج البحث أنّ الديمومة والتكرار السردية هما المكوّنان الأساسان للسرد القصصي في قصيدة شجرة القمر، والشاعرة ربطت الأصوات وموسيقى الشعر الداخلية والخارجية بشعور وانفعالات مؤثرة في القصة الشعرية الخيالية، فالبنية السردية في القصيدة متماسكة في ديمومتها وسردها التكراري.

الكلمات المفتاحية: البنية السردية، الديمومة، نازك الملائكة، شجرة القمر

١- تاريخ التسلم: ١٣٩٨/١٢/١٠هـ.ش؛ تاريخ القبول: ١٣٩٩/٧/٢١هـ.ش.

Email: n.amouri@scu.ac.ir

* أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شهيد چمران أهواز، أهواز، إيران

Copyright©2022, University of Isfahan. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>), which permits others to download this work and share it with others as long as they credit it, but they cannot change it in any way or use it commercially

<http://10.22108/RALL.2020.121895.1266>

١. المقدمة

تطرق القدماء والمحدثون إلى قضيتين رئيسيتين: السرد، والحكي في الدراسات القديمة والحديثة، وأزادوا من السرد الجانب الشكلي أو شكل الحكاية، ومن الحكي القصة والخطاب، فعمّموا نطاق الحكي على السرد. لكن في الدراسات الحديثة وخاصة ما تطرق إليها جيرار جينت^١، عمّ نطاق السرد وأخذ بعض الدارسين يدرسونه في النثر والشعر على حد سواء. أما الشعر القصصي فيشمل كلا الموضوعين من حكي وسرد ومن قصة وشعر؛ لذا يدرس هذا البحث المعنون بالبنية السردية في قصيدة شجرة القمر لنانك الملائكة، البنية السردية والسرد العربي في الشعر القصصي، حيث السرد يدرس في القصة والرواية، وقلّمًا تطرق الكتاب إلى السرد القصصي في الشعر. وأمّا قصيدة شجرة القمر فمن ضمن الشعر القصصي. تناول هذا البحث السرد لغة واصطلاحًا، ثم اتجهت الدراسة إلى إطار محدد من دراسة السرد مبتدأة بدراسة القصيدة وبنية العنوان والبنية الحكائية السردية في القصيدة وما تمخض من البنية الحكائية ممهّدًا لزمان السرد في الشعر القصصي. وعالج البحث البنية السردية الزمنية في كلا النوعين: الاسترجاع، والاستباق. وهناك شعب متعددة في السردية الزمنية من المسافة والديمومة وعناصرها في الحركة السردية: كالاختصاص، والحذف، والمشهد، والوقف، ثم تناول البحث الصورة الشعرية في السرد في صورتيه الداخلية والخارجية، وانتهى بالتركيب السردى والنتائج.

١-١. أسئلة البحث

يحاول البحث الإجابة عن السؤالين:

- كيف يتطرق دارس الأدب إلى البنية السردية؟
- ما آليات دراسة البنية السردية في قصيدة شجرة القمر؟

٢-١. فرضيات البحث

يتبع البحث الفرضيتين:

- يتطرق دارس الأدب إلى البنية السردية من خلال الخطاب الموجود في نص الأدب النثري أو الشعري، وإن تطرق مباشرة إلى سرد الحكاية القصصية أو الشعرية؛ فهذه الدراسة تفتقر إلى النظريات الحديثة، وعلى رأسها نظرية جيرار جينت؛
- آليات الدراسة في البنية السردية في شجرة القمر كثيرة، منها: بنية العنوان، والزمن الاسترجاعي والاستباقي، والمسافة والديمومة، والصورة الشعرية، والسرد التكراري.

٣-١. خلفية البحث

تطرق دراسات كثيرة إلى البنية السردية، منها؛ مقالة الشعر والسرد والتاريخ: دراسة في شعر السيد الحميري، لماجد عبد الحميد الكعبي (٢٠١٠م). درس الباحث فيها شعر الحميري وتطرق فيها إلى السرد القديم. ومقالة البنية السردية في الخطاب الشعري: قصيدة عذاب الحلاج للبياتي نموذجًا، لهدى الصحنوي (٢٠١٣م)؛ فتطرق فيها الكاتبة إلى الخطاب الشعري في قصيدة البياتي. وكذلك مقالة منطلقات المكون السردى في مقامات بدیع الزمان الهمداني: مقارنة في ضوء المعطى السوسيو ثقافي، لناصر بركة (٢٠١٦م)؛ تطرق الباحث إلى سرد المقامات وفق نظرية دي سوسير. ومقالة تشكيل البناء السردى في قصيدة "عصا الخرنوب" للشاعر حبيب السامر، لرسول بلاوي (١٣٩٦هـ.ش)؛ هذه المقالة تطرقت إلى البنية السردية في الشعر المنثور

في قصيدة عصا الخرنوب، وذلك من خلال رؤية حداثوية في المكونات الزمنية للسرد من استرجاع واستباق، ففيها رؤية جديدة في دراسة السرد. ومقالة بنية السرد الروائي وتقنياته في الرسالة البغدادية لفرامرز ميرزائي ومريم رحمتي تركاشوند (٢٠١٧م). تطرقت الدراسة إلى البناء السردية في الراوي والمروي والزمان والمكان والأحداث وتناولت أسلوب أبي حيان التوحيدي. وأيا يكن الأمر، فهذه البحوث السردية لم تتطرق إلى قصيدة شجرة القمر؛ لذا هذه الدراسة تتصف بالجددة.

٢. السرد

السرد لغة «الْحَرَزُّ في الأديم، وسرد بالكسر، صار يسرد صومه» (الفيروزآبادي، ٢٠٠٨م، ص ٧٦٢)؛ والسرد «تقدمة شيء إلى شيء تأتي به متسقا بعضه في إثر بعض» (ابن منظور، ٢٠٠٣م، ج ٧، مادة سرد). أما علم السرد فهو العلم الذي يقبل صياغة النصوص السردية في بنيتها السردية. والسردية «هي الأسلوب أو الطريقة التي تفك بها شفرات النص» (عمر، ٢٠١٤م، ص ١٩٠).

في الواقع، السرد «هو العلم الذي يعنى بدراسة الخطاب السردية أسلوبا وبناء ودلالة، ويقوم على دراسة تمظهر عناصر الخطاب واتساقها في نظام يكشف العلاقات التي تربط الأجزاء بعضها ببعض» (حطيني، ٢٠١٠م، ص ١١١). يختلف السرد عن الحكاية؛ لأن «السرد من الأنشطة اللغوية والتواصلية التي يمارسها كل شخص، وتمكنه من سرد مجموعة من الوقائع والأحداث أو استرجاعها سواء كانت واقعية أو متخيلة» (آيت أوشان، ٢٠١٠م، ص ٤٣). و«يرتبط مفهوم الراوي بمفهوم المروي عليه، فلا وجود لأحدهما دون الآخر» (ميرزائي ورحمتي تركاشوند، ٢٠١٧م، ص ٤٤١). «السرد القصصي يتخذ من اللغة وسيلة له فهو يحكي عن طريق اللغة السلوك الإنساني والحركات والأفعال والأماكن» (البركة، ٢٠١٦م، ص ٢٦٠). لذا، فالشعر القصصي غير بعيد عن الحكاية والقصة في سرده «واقتران الشعر بالحكي قديم عرف في الملحمة وبعض الأنواع الأدبية المعرفة» (الكعي، ٢٠١٠م، ص ٣). في الواقع، استثمار تقنيات السرد في النص الشعري القصصي يأتي عبر أشكال تختلف عن السرد الحكائي في الروايات (الصحناوي، ٢٠١٣م، ص ٣٨٧).

لقد أصبح المبنى السردية هو الكيفية التي يجري بها نقل الواقعة الإنسانية من الأبعاد والتقنيات المختلفة، وذلك يشبه القصيدة المعاصرة التي لا تقتصر على صوت واحد، بل هي حاملة لأصوات مختلفة قد تبنى على أساس النسق السردية الذي ينقل فيه الشاعر أحداثا ذات دلالات مثيرة للانفعال والتأثر. وعلى أساس ذلك، تفتحت مشاعر الشاعر على عالم بصري شعوري له أبعاد وجود حقيقية، ونفسية، وزمانية، ومكانية، وهو أصبغ عليها بعدا موضوعيا معزولا عن الغنائية المطلقة والذاتية المغلقة؛ لذلك الملامح السردية المتمثلة في البناء السردية لا تملك وجودا قصصيا للغاية، بل تنمو كفعل شعري داخل الكيان الشعري.

٣. قصيدة شجرة القمر

أصل هذه القصيدة قصة نظمتها نازك لابنة عمها ميسون الفتاة البالغة سنّ الحادية عشرة عام ١٩٥٢م؛ لهذا السبب هذه القصيدة نظمت في أسلوب قصصي رائع تحكي عن غلام يعيش في كوخ صغير في منطقة جبلية. وفي مساء صيف، صعد هذا الغلام قمة شاهقة ثم قبل القمر وأخذه إلى كوخه الصغير، وقامت ضجة في الناس: أين القمر؟ ثم جاؤوا إلى كوخ الغلام وبدأ الغلام بحفر الأرض ودفن القمر، ثم كسر الناس جدار الكوخ ودخلوا فيه فلم يشاهدوا إلا الغلام البرئ ثم رجعوا يتساءلون عن القمر، ثم في الصباح شاهد الغلام الشجرة المنورة، وقد تغذت عروقها من القمر، ومن كلّ غصن تدلّى قمر.

٤. دراسة وتحليل

٤-١. بنية العنوان

العنوان أول علامة سيميوطيقية للنص؛ رواية كان أو مسرحية أو شعراً فينمّ عما فيه. فالعنوان فيه دلالة واضحة أو دلالة إيحائية رمزية تجاه النص الأدبي. في الواقع، العنوان، كضرورة فنية تأتي خادماً للعملية الإبداعية برمتها، فلم يعد مجرد هوية عبور إلى المتلقي، أو اتخاذه مفتاحاً لأبواب مغلقة الدلالة (ديب، ٢٠١٠م، ص ١٧). «يعد العنوان واحداً من أهم الوسائل الجمالية والدلالية في بناء النص من جهة، فهو يؤدي دوراً فعالاً في العملية الأدبية إبداعاً؛ إذ يحرص المبدع على الدقة في اختياره لإدراكه حساسية ارتباطه بالنص، والأهمية التفاعلية بينهما، وبيانه لهوية النص» (يحيوي، ١٩٩٨م، ص ١١٦)، فهو «رسالة لغوية تعرّف بتلك الهوية وتحدد مضمونها، وتجذب القارئ إليها، وتغريه بقراءتها، وهو الظاهر الذي يدل على باطن النص ومحتواه» (المصدر نفسه، ص ١١٧). وبالعنوان تبدأ عملية التواصل مع العمل الأدبي. فشجرة القمر لها دلالات عديدة، أولها أنّ العنوان تخيلي رمزي فيه إيحاءات غريبة عن الذهن، والمتلقي يتشوّق أكثر فأكثر إلى ما يدور في فحوى القصيدة. فالعنوان يمتاز سيميائياً بعلاقة ارتباطية عضوية مع النص، مشكّلاً بنية تعادلية كبرى تتألف من محورين أساسيين في العملية الإبداعية هما: العنوان، والنص (يعقوب، ٢٠٠٤م، ص ١٠٠).

التركيب الإضافي في "شجرة القمر" يدل على معنى التعلّق. وهذا التركيب في بداية القصيدة يتجه نحو سيماء المكان، حيث تعرّف لنا الشاعرة مكان الشجرة وتأتي بأسلوب سردي قصصي أحداث القصيدة التي حاكتها بلغة شاعرية. فالبنية اللغوية والدلالية مرتبطة بالنص الشعري. فالعنوان يؤثر «في مقاربة النص الأدبي، وإنه مفتاح أساسي يتسلّح به المحلّل للولوج إلى أغوار النص العميقة قصد استنطاقها وتأويلها» (حمداوي، ١٩٩٧م، ص ٩٦). فالمفردات السردية التي تقف وراءها قد استنفدت دورة حياتها الحكائية، واستقرت في صيغة أدبية مختزلة في نمط شعري له خصوصياته. فالعنوان هنا «يومئى إلى أمر غائب في النص على القارئ أن يبحث عنه لاكتشاف البيئة المولدة للدلالة والجديرة بأولية التحليل» (قاسم، ٢٠٠١م، ص ٣٢٨).

وفق هذا الفهم، يرتبط العنوان بعلاقة إيحائية ومرجعية مع سلسلة من الأفكار والرموز والرؤى التي لا بد من البحث عنها لإدراك دلالاته. فاللغة الرمزية عند نازك الملائكة في قصيدتها تحكي عن بنيات سردية تمهد العنوان للأسلوب القصصي، حيث تعرّف البنية التي تحيط بالشجرة وتستخدم السيمياء في كافة القصيدة.

٤-٢. البنية الحكائية السردية في القصيدة

هذه القصيدة قصصية نظمت في جو مشحون بالرومانسية، وفيها بعض الغموض. وذلك أمر طبيعي؛ لأن لغة الشاعرة الرومنسية تقتضي هذا النوع من الغموض. فـ«لغة الشعر هي لغة الإشارة، في حين أنّ لغة النثر هي لغة الإيضاح، ولا بد للكلمة في الشعر أن تعلق على ذاتها، أن تزخر بأكثر مما تعنيه، أن تشير إلى أكثر مما تقول، عبر إدراك الشاعر لقدرات المجاز في منح اللغة مساحة أوسع من دلالتها المعجمية، يزيد قوة تبدو في أنه يمكن للكلمات أن تعني أكثر مما تشير إليه. الكلمات لدى الشاعر تختلف عن الكلمات المستخدمة في الحياة اليومية؛ فالشاعر يستنفذ في الكلمات كل طاقاتها التصويرية والإيحائية والموسيقية. اللغة الشعرية تنظم وتشد مصادر اللغة العادية وأحياناً تنتهكها» (أدونيس، ١٩٧٩م، ص ١٢٥-١٢٦).

فالسرد القصصي يتخذ من اللغة وسيلة له، فهو يعبر بوساطتها عن السلوك الإنساني والحركات والأفعال والأماكن، وهي أدوات عالمية الدلالة؛ ومن ثمّ فإن تحويل التجربة إلى حكاية معناه إخراجها فنياً إلى حيز اللغة الإنسانية الشاملة بخلاف ما لو صيغت على هيئة تأملات أو تقارير محلية. ولا تخفى ههنا أهمية إدراك كيفية تشكل فعل السرد ونضجه الفني عبر آلياته الماثلة

في جسد النص (الكردي، ٢٠٠٥م، ص ١٣). ففي السرد القصصي لهذه القصيدة، تبدأ الشاعرة بالحكاية القصصية لميسون وتعترف الشاعرة أنّ ميسون لا يسعها فهم القصيدة بسبب تراكم الرموز فيها (١٩٩٧م، ص ٤١٢)، حيث تقول: «على قمّة من جبال الشمال كساها الصنوبر / وغلفها أفقٌ مُخْمَلِيٌّ وجوٌّ مُعَبَّرٌ / وترسو الفراشاتُ عندَ ذراها لتَقْضِي المَسَاءَ / وَعِنْدَ يَنَابِيعِهَا تَسْتَحِمُّ نُجُومُ السَّمَاءِ...» (المصدر نفسه، ص ٤٢١).

السرد القصصي يبدأ بطبيعية وليونة دون ضخّ الرموز في بداية الأمر، حيث نعلم أنّ جبال شمال العراق مشهورة بجمالها وسحرها؛ لذا في سردها القصصي تعمّدت الشاعرة ذكر جبال الشمال ثمّ كستها بصور رائعة وبأشجار الصنوبر والأفق المخملي والجو المعبر. هذا الكمّ الهائل من الصور على جمال جبال الشمال يجذب المتلقي لما في القصيدة القصصية.

٣-٤. البنية السردية الزمنية

١-٣-٤. الاسترجاع

ندرس في هذه القصيدة زمني الاسترجاع والاستباق. والزمان في مفهومه العام هو المادة المعنوية المجردة التي تتشكل منها الحياة، فهو حيّز كل فعل، ومجال كل تغيير وحركة، وهو بالنسبة للإبداع الأدبي عامة والقصصي خاصة تحضير للجو النفسي والاجتماعي والتاريخي والأيدولوجي (طالب، ٢٠٠٤م، ص ٩). فالاسترجاع «مفارقة زمنية باتجاه الماضي من لحظة الحاضر؛ استدعاء حدث أو أكثر وقع قبل لحظة الحاضر» (بلوي، ١٣٩٦هـ.ش، ص ١٠٠؛ نقلا عن بيرس، ٢٠٠٣م، ص ١٦).

يقول تودوروف^١: «الاسترجاعات أكثر توترا، فتروي لنا فيما بعد ما قد وقع من قبل» (١٩٩٠م، ص ١٥٢)؛ وفيها يترك للكاتب مستوى القصص الأول، ليعود إلى بعض الأحداث الماضية ليفسرها في ضوء المواقف المتغيرة، مما يعطي بعض المعاني الجديدة؛ إذ كلما تقادمت الذكريات، تغيرت النظرة إليها، وبالتالي يتغير تفسيرها في ضوء ما استجد من أحداث، كما نلاحظ في قصيدة شجرة القمر، حيث تقول الشاعرة:

هُنَالِكَ كَانَ يَعِيشُ غَلامٌ بَعِيدُ الخِيارِ / إِذا جاعَ يَأْكُلُ ضِواءَ النِجومِ وَلَوْنَ الجِبالِ / وَيَشْرَبُ عَطْرَ الصنوبرِ والياسمينِ
الخِضْلِ / وَيَمْلَأُ أَفكارَهُ مِنْ سَدَى الرَبِّبِ المُنْفَعِلِ / وكانَ غَلاماً غَريبَ الرُؤى غامِضَ الذِّكرِياتِ / وكانَ يُطارِدُ عَطْرَ
الرُّبى وَصَدَى الأَغْنياءِ / وكانتْ خُلاصَةَ أَحلامِهِ أَنْ يَصيدَ القَمَرَ / ويودِعُهُ قَفْصاً مِنْ نَدَى وَشَدَى وَزَهْرٍ / وكان
يَقْضِي المَساءَ يَحُوكُ الشباكَ وَيَحْلُمُ / يوسِدُهُ عُشْبٌ بارِدٌ عندَ نبعِ مغمِغِمٍ / وَيَسْهَرُ يَرْمُقُ واديَ المَساءِ وَوَجْهَ القَمَرِ
(١٩٩٧م، ص ٤٢٢ - ٤٢٣).

كما نلاحظ في المفارقة السردية الزمنية التي بنتها الشاعرة على زمن الاسترجاع، كثرة الأفعال الماضية: كـ"كان"، و"جاع". وكثيرا ما تسترجع الأحداث في القصيدة بـ"إذا"، وذلك في الأفعال المضارعة الواردة، وهذا ما يبيّن لنا المفارقة الزمنية في الاسترجاع. والسرد المكاني هو الملاحظ في الاسترجاع، «حينما يستحيل واقعة لغوية ومكونا سرديا، فإنه ينأى بتوظيفه النصي / السردية عن طبيعته الجغرافية وقياساته الهندسية المجسدة لواقعيته وماديته، نظراً لما يؤديه من دور مهم في تنامي الحدث وتفاعل مع الزمن ليولدا معا الفضاء السردية، ويعدّ أيضا وسيلة لمعالجة القيم ... المرتبطة بالانفعالات الشعورية للشخصيات الفاعلة في النص السردية» (بركة، ٢٠١٦م، ص ٢٦٠، نقلاً عن عبد الفتاح كيليطو، ص ١٣). فالاسترجاع بمفهوم ما يخدم اللحظة الحاضرة في

النص الأدبي نشأه في الصور القديمة التي ترتبط بالزمن الداخلي من منطلق الزمن الخارجي للأفعال الماضية وللمعنى الماضي في التعابير.

٤-٣-٢. الاستباق

يعد الاستباق أحد المفارقات الزمنية التي تعتمد على تشظي النسق الأفقي للزمن بواسطة تقديم أحداث زمنية محل أخرى سابقة عليها في الحدوث، ويقع على مقربة من زمن السرد أو الكتابة «خارج حدود الحقل الزمني للحكاية الأولى وتكون وظيفتها ختامية في أغلب الأحيان، بما أنها تصلح للدفع بخط عمل ما إلى نهايته المنطقية» (جينيت، ١٩٩٧م، ص ٧٧). فالاستباق يروي الأحداث السابقة عن أوانها ويبدأ من الحاضر للوصول إلى المستقبل مستبقاً الأحداث التي تقع في الحاضر إلى المستقبل. من الزمن الاستباقي ما تطرقت إليه الشاعرة في قصيدتها:

وفي ذات صيفٍ تسلَّل هذا الغلامُ مساءً / خفيفَ الخُطى، عاريَ القدمين، مَشوقَ الدِّماءِ / وسار وئيداً وئيداً إلى
قَمَّةٍ شاهِقَةٍ / وخبأَ هَيْكَلَهُ في حِمَى دَوْحَةٍ باسِقِهِ / وراح يُعَدُّ الثواني بقلبٍ يَدُقُّ يَدُقُّ / وَيَنْتَظِرُ القَمَرَ العَذْبَ والليلُ
نشوانَ طَلُوقِ / وفي لحظةٍ رَفَعَ الشَّرْقُ أَسْتارَهُ المُعْتَمَةَ / ولاحَ الجبينُ اللجينيُّ والفتنةُ المُلهِمةُ (١٩٩٧م، ص ٤٢٥ -
٤٢٦).

في الزمن الاستباقي، نلاحظ توظيف الشاعرة لتراكم الأزمنة التي تمهد طلوع القمر. ولما يطلع القمر تسلل الغلام على الجبل لصيد القمر، ولذا راح يعدّ الثواني بقلب يدق ويدق وينتظر القمر ... فهذه الصورة الزمنية سبقت أحداث اللحظة الحاضرة إلى المستقبل. الزمن في نفوس المقهورين والمبدعين والعشاق ليس زمناً محايداً، فإنه يشبه قسيده حبلى بألف احتمال، يوجهه الحدث، أو يعيقه الظرف الاجتماعي والسياسي، أو يلونه المكان بما لا حصر له من الأوجه والتوقعات (حطيني، ٢٠١٠م، ص ١٢٣). فلذا، نازك، وهي شاعرة رومنسية رمزية، أتحت هذه القصيدة القصصية الرمزية بالزمن الاسترجاعي والاستباقي في قسميه الداخلي والخارجي.

٤-٣-٤. المسافة

إن المسافة من أهم مكونات الدراسة السردية، حيث السارد أو القاص أو الشاعر يحاول إيهام المتلقي بأنه ليس هو من يتكلم. وقد انطلق جيرار جينيت في حديثه عن المسافة، من القضية التي أثارها افلاطون في جمهوريته، أثناء حديثه عن الحكيم التام والمحاكاة. فالشكل الأول يحصل عندما يتحدث الشاعر - الراوي نفسه - دون أن يسعى إلى إقناعنا بأن شخصاً آخر غيره يتكلم؛ أما الشكل الثاني فيحصل عندما يحاول الرواي إيهام المتلقي بأنه ليس هو من يتكلم وإنما شخصياته، ثم يشير بعد ذلك إلى حكي الأحداث (السرد)، وحكي الأقوال العرض مبيّنا التداخل الحاصل بين الصيغتين أثناء اشتغالهما وتعالقهما مع صيغ أخرى، ويتوصل بعد ذلك إلى التمييز بين ثلاثة أنواع من الخطابات، وهي: الخطاب المسرود، وخطاب الأسلوب غير المباشر، والخطاب المنقول (بارش، د.ت، ص ٧٤). من ذلك ما تناولته نازك تقول:

وقد عكسَتْهُ مياهُ غديرٍ بَرُودٍ عَطِرٍ / وما كان يغفو إذا لم يَمُرَّ الضياءُ اللذيذُ / على شَفْتَيْهِ ويسقيه إغماءَ كأسٍ نبيذٍ /
وما كان يشربُ من منبعِ الماءِ إلا إذا / أراقَ الهلالُ عليه غلائلُ سكرى الشَّدَى ... / وكان قريباً ولم يَرِ صَيَادَنَا
الباسما / على التلِّ فانسابَ يذرعُ أفقَ الدُّجَى حالما / وطوقَهُ العاشقُ الجبليُّ ومَسَّ جبينَهُ / وقَبَّلَ أهدابَهُ الذائباتِ
شَدَى وليونهُ / وعاد به: ببحارِ الضيَّاءِ، بكأسِ النعومةِ / بتلك الشفاهِ التي شَعَلَتْ كلَّ رؤيا قديمةٍ / وأخفاه في كُوخه
لا يَمَلُّ إليه النَّظَرُ / أذْلكَ حُلْمٌ؟ وكيف وقد صاد ... صادَ القَمَرُ؟ (١٩٩٧م، ص ٤٢٥ - ٤٢٨).

ففي خطابها المسرود في الوهلة الأولى، يبدو لنا أنّ الشاعرة هي التي تسرد لنا القصة، في صورة انعكاس صورة القمر في المياه وتأهب الغلام لصيد القمر. ففي "وقد عكسته مياه غدِير"، الشاعرة نزلت نفسها في الظاهر منزلة السارد المباشر، لكن في الحقيقة المسافة التي في هذه المقطوعة الشعرية تبين لنا انتقال الشاعرة من الخطاب المسرود إلى الخطاب المنقول، حيث أضفت ظلالاً على السرد المباشر في قصيدتها.

٤-٣-٥. الديمومة

الديمومة هي علاقة زمن القصة بزمن الخطاب. وفي الشعر القصصي، ندرس العلاقة الترابطية بين زمن الأحداث وزمن الخطاب، حيث تدرس الديمومة زمنية النص، وهي «علاقة امتداد الفترة الزمنية التي تشغلها الأحداث بامتداد الحيز النصي، وهي علاقة تتحدد بمراعاة زمن قراءة النص بالقياس لزمن الأحداث» (بورايو، ١٩٩٤م، ص ١٥٧). فالديمومة دراسة سرعة النقل وسرعة الخطاب وسرعة التلقي. واقترح جينيت أربع حركات سردية تتحكم في حركة السرد تسريعاً وتبطيئاً وهي الخلاصة، والحذف، والمشهد، والوقفة.

فالخلاصة حركة أو تقنية سردية تعمل على تسريع حركة السرد، وذلك بالمرور السريع على أزمنة طويلة أو قصيرة، يكتفي فيها الراوي بالإشارة الخاطفة إلى أبرز الأحداث التي تخللتها دون الإغراق في تفاصيلها (بلخباط، ٢٠١٥م، ص ٩٨). والرائع أنّ قصيدة سرديا اتصفت بالديمومة بأشكالها الأربعة.

فمن الخلاصة، حيث تقول الشاعرة: «وأرقدَه في مهادٍ عبيريّة الرّونقِ / وكلّله بالأغاني، بعينيه، بالزّنبقِ» (١٩٩٧م، ص ٤٢٦). نلاحظ في النص الشعري السرعة في القبض على القمر، حيث الشاب الصياد أرقد القمر وضّمّه إلى نفسه في حركة خاطفة، وهو في حالة خطف ونهب للقمر المتدلّي، أخذه وذهب به إلى البيت.

أما الحذف فيعد من المصطلحات المتداولة في الدراسات اللغوية والبلاغية، وعلى وجه التحديد الدراسات النحوية. ويستخدم غالباً للدلالة على إسقاط المتكلم مكوناً أو أكثر من مكونات الجملة، ويستعمل المصطلح في الدراسات السردية للدلالة على معنى مقارب؛ إذ يعتبر الحذف تقنية سردية زمنية تحقق نقلة زمنية على مستوى النص، حين يقوم الراوي بإسقاط فترات زمنية معينة من زمن الأحداث على مستوى النص (القصراوي، ٢٠٠٤م، ص ٢٢٥)، ويقتطعها دون أن يكلف نفسه عناء ذكر ما تخللها من أحداث ووقائع. فهنا أيضاً لدينا سرعة في النقل، ولكن سرعة الاختصار. فالحذف يمنح الزمن السردية «إمكانية استيعاب الزمن الحكائي» (الإبراهيم، ٢٠١١م، ص ٢٢٣). فالحذف يساهم في البعد الدلالي في سرد الأحداث ويستوقف المتلقي ويحثه على التأمل، كما نلاحظ في شعر نازك: «وحرار الرُّعَاةُ أيسرُقُ هذا البريء القَمَرُ؟ / ألم يُخَطِّبُوا الاتِّهام تَرى؟ ثمَّ { ... } أينَ القَمَرُ؟» (١٩٩٧م، ص ٤٣٠).

كما نلاحظ بعد سرد الأحداث الكثيره من سرقة القمر وتجمهر الناس حول كوخ الغلام، الشاعرة تحذف ما أشارت إليه بالاتهام، هل وقع على الشخص ذاك الاتهام أم على الغلام نفسه؟ ثم تتساءل أين يا ترى القمر؟ وبعد حرف العطف، حذف قضايا كثيرة ثم أتت بـ"أين القمر". فهذه التقنية الرائعة تسرد قضايا عديدة تباشر المتلقي دون لفظها بل تجعلها يفكر بها ويتأملها.

في الديمومة عكس السرعة المتمثلة بالخلاصة والحذف، ندرس التباطؤ المتمثل بالمشهد والوقفة. فالمشهد يدلّ «على الطريقة التي يبني بمقتضاها الخطاب تصويره لمقام تلفظه الشخصي» (مانغالو، ٢٠٠٨م، ص ١١٣). في المشهد، تنتزع الشخصيات

حقها في التعبير عن مكوناتها وتوجهاتها الفكرية والإيديولوجية والتخاطب بكل الحرية مع بعضها البعض دون وساطة أو رقابة من الراوي، الذي يتوارى مؤقتاً ليفسح المجال للشخصيات لتبرز ذاتيتها وتفعل وجودها، مثلما نلاحظ في أبيات نازك:

وفي القرية الجبلية، في حلقات السمر / وفي كل حقل تنادي المنادون: "أين القمر؟!" / "وأين أشعته المَحْمَلِيَّةُ في مَرَجِنَا؟" / "وأين غلائله السُّحْبِيَّةُ في حقلنا؟" / ونادت صبايا الجبال جميعاً "تريد القمر!" / فرددت القنن السامقات: "تريد القمر" / "مسامرنا الذهبي وساقى صدى زهرنا" / "وساكب عطر السنايل والورد في شعرنا" / "مقبّل كل الجراح وساقى شفاه الورود" / "وناقل شوق الفرائش لينبوع ماء بروذ" / "يضئ الطريق إلى كل حلم بعيد القراز" / "ويئمني جدائنا ويريق عليها النضار" / "ومن أين تبرّد أهدابنا إن فقدنا القمر؟" (١٩٩٧م، ص ٤٣١ - ٤٣٢).

سردياً، نلاحظ التباطؤ في الاسترسال الذي مهّدته الشاعرة في قضية البحث عن القمر، حيث المشاهد تتكرر واحدة تلو الأخرى، بدأتها بـ"وفي القرية الجبلية، في حلقات السمر" / وفي كل حقل تنادي المنادون: أين القمر؟!". ففي البداية، استرسال يتصل ببداية القصيدة. فهذا الاسترسال التباطؤي يأتي بالأحداث الشعرية والشعورية في آن واحد لعملية البحث عن القمر. أما الوقفة في السرد فتعني السكون، تعني الهدوء والتوقف عن السير. فهي حالة سكون تهدف إلى إعطاء تقارير لغوية عن أشياء وأشخاص في وجودها المحض خارج أي حدث، وخارج أي بُعد زمني (بلخباط، ٢٠١٥م، ص ١١٣). ولا ترد الوقفات في جميع الحالات في حالة سكون وتوقف زمني، بل نلمس في بعضها حركة زمنية، ولو كانت بطيئة، تأتي مصاحبة لتأملات الراوي ويلعب الوصف وظيفة هامة على مستوى التلقي، بحيث يزود المتلقي بالمعرفة اللازمة التي تساعد على اكتشاف هندسة الأمكنة وأبعادها المادية، وعبرها يكشف ملامح الشخصيات:

"ومن ذا يرقق ألعناننا؟ من يغذي السمر؟" / ولحن الرعاة تردّد في وحشة مضيئة / فضجت برجع النشيد العرائش والأودية / وثاروا وساروا إلى حيث يسكن ذلك الغلام / ودقوا على الباب في ثورة ولظى واضطرام / وجنّوا جنوناً ولم يبق فوق المراقبي حجر / ولا صخرة لم يعيدا الصراخ: "تريد القمر" / وطاف الصدى بجناحيه حول الجبال وطاز / إلى عربات النجوم وحيث ينأى النهار / وأشرب من ناره كل كأس لزهرة فل / وأيقظ كل عبير غريب وقطرة طلّ وجمّع من سكرات الطبيعة صوت احتجاج / تردّد عند عرش الغلام وراء السياج / وهزّ السكون وصاح: "لماذا سرقت القمر؟" (١٩٩٧م، ص ٤٣٢ - ٤٣٣).

نلاحظ السكون الهاديء الممزوج بالدهشة في فقدان القمر. فالكل في الصورة الأدبية الرائعة التي حاكتها نازك مندهش حيران. الكل يبحث حتى الطبيعة عن القمر، لكن البحث بهدوء غير مفهوم ثم رويدا رويدا تبدأ الثورة، ثورة البحث عن القمر تبدأ بلحن الرعاة ... فضجت ... تستمر الثورة إلى وهج السكون ثم تبدأ الثورة ثانية وصاح ففي الوقفة السردية، نلاحظ السكون والتباطؤ يسيران أحداث القصيدة القصصية. في السرد القصصي للأشعار هناك دلالات لكشف السرد بصورة جلية دون الخوض في متاهات متعددة، ومن أهم هذه الدلالات هي الصورة الشعرية.

٤-٤. الصورة الشعرية في السرد

تلعب الصورة الشعرية في الشعر القصصي دوراً بارزاً في إغناء سير الأحداث الروائية في القصة الشعرية وتحيلنا الصورة في الوهلة الأولى إلى صورتين: خارجية وداخلية. وهناك آليات عديدة تنطرق إلى آلية التكرار دون غيرها اختصاراً للبحث السردية. فالصورة الشعرية «هي خلاصة تجربة ذهنية يخلقها إحساس الشاعر لتلك التجربة وقدرة خياله على تحويلها من كونها ذهنية غير مجردة إلى رسمها صورة بارزة للعيان يتذوقها مثلقوها» (سعيد، ١٩٩٩م، ص ٣٤). ففي هذا التعريف، لا تنطرق إلى التقاسيم

المشهورة للصورة من كلية وجزئية ومركبة، بل هي صورة خارجية مرئية وصورة داخلية غير مرئية، وهذا ما توصلت إليه في مفهوم الصورة الشعرية للشعر القصصي، فكما نلاحظ في أشعار نازك، حيث تقول:

وفي الكوخ كان الغلامُ يَضُمُّ الأَسِيرَ الضحوكُ / وَيُمَطِّرُهُ بالدموع وَيَصْرُخُ: "لن يأخذوك؟" / وكان هُتافُ الرِّعَاةِ يَشُقُّ إليه السكونُ / فيسْقُطُ من روحه في هُوَى من أَسَى وجنونٍ / وراح يغني لملهمه في جَوَى وانفعالٍ / ويخلطُ بالدمع والملح ترنيمهُ للجمالِ / ولكنَّ صوتَ الجماهيرِ زادَ جُنونًا وثورةً / وعاد يقلبُ حُلْمَ الغلامِ على حدِّ شفرةٍ / ويهبطُ في سَمْعِه كالرِّصاصِ ثقيلَ المروزِ / ويهدمُ ما شيدتهُ خيالُهُ من قصورٍ / وأين سيهْرُبُ؟ أين يخبئ هذا الجبينُ؟ / ويحميه من سَوْرَةِ الشُّوقِ في أعين الصاندين؟ / وفي أيِّ شيء يلفُّ أشعتهُ يا سَمَاءُ / وأضواؤه تتحدَّى المخابئِ في كبرياء؟ (١٩٩٧م، ص ٤٣٣ - ٤٣٦).

يلاحظ المتلقي الصورة المرئية الخارجية بجلاء ودون غموض، وكأته يشاهد الصورة أمامه في الكوخ الغلام يضم الأسير، أي ذلك القمر الذي سرقه ويكي عليه خوفا من أن يأخذه منه. ونشاهد صورة الرعاة ونسمع صوتهم المطالب باسترجاع القمر وهكذا نسمع صوت غناء الغلام ونلاحظ محاولات ضم القمر من قبل الغلام. فهذا السرد في الصورة الخارجية يجعل القصيدة سردية ذات حيوية وحركة، حيث هذه المشاهد الخارجية تسبب المشاهدات الكثيرة والمشاهدات تجعل الحكى يأخذ مساره في الشعر القصصي.

أما الصورة الداخلية فمهمتها تهييج المشاعر ورسم الصورة من خلال تيار الوعي أو المونولوج الداخلي. ففي الصور الغير مرئية «صور متفردة تجاوز سطوح الأشياء إلى كلِّ مكنون عميق» (قاسم، ٢٠٠٠م، ص ١٩٥). فهذه الصور المتفردة تسير في النفس وتأخذ مأخذها، حيث تتحرك الأحداث في الشعر القصصي وتسبر المكنون النفسي، حيث تعرض عليه الصورة الشعرية الخفية، كما في قول نازك:

ومرّت دقائق منفعلاتٍ وقلبُ الغلامِ / تمرّقه مُدِيَةُ الشكِّ في حَيْرَةٍ وظلامٍ / وجاء بفأسٍ وراح يشقُّ الثرى في صَجَرٍ / ليدفنَ هذا الأَسِيرَ الجميلَ، وأين المَفَرِّ؟ / وراح يودّعه في اختناقٍ ويغسلُ لونه / بأدمعه ويصُبُّ على حظه ألفَ لعنةٍ / وحين استطاع الرِّعَاةُ المُلحونَ هدمَ الجدازِ / وتحطيمَ بَوَابَةِ الكوخِ في تعبٍ وانبهازٍ / تدفّق تيّارهم في هياجٍ عنيفٍ ونقمةٍ / فماذا رأوا؟ أيّ يأسٍ عميقٍ وأية صَدْمَةٍ! / فلا شيء في الكوخِ غيرَ السكونِ وغيرَ الظلمِ / وأما الغلامُ فقد نامَ مستغرَقاً في حُلْمٍ / جدائلُهُ الشُّقْرُ مُنسدلاتٌ على كَتْفِيهِ / وطيفُ ابتسامٍ تلكأَ يحلُمُ في شفثيه / ووجهه كأنَّ أبولونَ شربَهُ بالوضاءةِ / وإغفاءةً هي سِرِّ الصَّفَاءِ ومعنى البراءةِ / وراح الرِّعَاةُ أيسرُقُ هذا البريء القَمَرُ؟ / ألم يُخطنوا الاتِّهامَ ترى؟ ثم... أين القَمَرُ؟ / وعادوا حَيَارَى لأكوأخهم يسألونَ الظلامَ (١٩٩٧م، ص ٤٣٦ - ٤٣٩).

يلاحظ القارئ السكون والهدوء في سرد الأحداث، حيث تقول نازك: "ومرّت دقائق منفعلات وقلب الظلام تمرّه مديّة الشك في حيرة وظلام". هذه الصورة تشير إلى انعكاسها الداخلية، فهي غير مرئية بحكم الظلام التام في الكوخ وبسبب ابتعاد الكوخ عن القرية؛ لأنها في الجبل، ثم الشاعرة في شعرها القصصي أخذت تستعرض الصور الداخلية واحدة تلو الأخرى. وفي القصيدة القصصية، يتمظهر لنا السرد التكراري، حيث يؤثر على سرد الشعر القصصي.

٥-٤. السرد التكراري

يعد التكرار من الظواهر الأسلوبية التي تستخدم لفهم النص الأدبي. إن مصطلح التكرار مصطلح عربي كان له حضوره عند البلاغيين العرب القدماء. فهو في اللغة من "الكرّ"، بمعنى الرجوع، ويأتي بمعنى الإعادة والعطف. يقول الجوهري: «الكرّ الرجوع، يقال: كرهه بنفسه يتعدى ولا يتعدى وكررت الشيء تكريراً وتكراراً» (١٩٧٩م، ص ٤٧). أما في الاصطلاح فهو تكرار الكلمة أو اللفظة أكثر من مرة في سياق واحد لنكتة إما للتوكيد أو لزيادة التنبيه أو التهويل أو للتعظيم أو للتلذذ بذكر المكرر (ابن معصوم، ١٩٦٩م، ص ٩٦).

والتكرار لا يقوم فقط على مجرد تكرار اللفظة في السياق الشعري، وإنما ما تركه هذه اللفظة من أثر انفعالي في نفس المتلقي، وبذلك فإنه يعكس جانباً من الموقف النفسي والانفعالي. ومثل هذا الجانب لا يمكن فهمه إلا من خلال دراسة التكرار داخل النص الشعري الذي ورد فيه. فكل تكرار يحمل في ثناياه دلالات نفسية وانفعالية مختلفة تفرضها طبيعة السياق الشعري، ولو لم يكن له ذلك لكان تكراراً لجملة من الأشياء التي لا تؤدي إلى معنى أو وظيفة في البناء الشعري؛ لأن التكرار إحدى الأدوات الجمالية التي تساعد الشاعر على تشكيل موقفه وتصويره ولا بد أن يعتمد التكرار بعد الكلمة المتكررة حتى لا يصبح التكرار مجرد حشو، فالشاعر إذا كرر عكس أهمية ما يكرره مع الاهتمام بما يعده حتى تتجدد العلاقات وتثري الدلالات وينمو البناء الشعري (الجبار، ١٩٨٤م، ص ٤٧). «وتتشكل ظاهرة التكرار في الشعر العربي بأشكال مختلفة متنوعة، فهي تبدأ من الحرف وتمتد إلى الكلمة وإلى العبارة وإلى بيت الشعر. وكل شكل من هذه الأشكال يعمل على إبراز جانب تأثيري خاص للتكرار. وتجدر الإشارة إلى أن الجانب الإيقاعي في الشعر قائم على التكرار، فبحور الشعر العربي تتكون من مقاطع متساوية والسر في ذلك يعود إلى أن التفعيلات العروضية متكررة في الأبيات، فمثلاً في بحر الرجز: "مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن". هذا بالإضافة إلى أن التفعيلة نفسها تقوم على تكرار مقاطع متساوية. إن هذا التكرار المتماثل أو المتساوي يخلق جواً موسيقياً متناسقاً. فالإيقاع ما هو إلا أصوات مكررة، وهذه الأصوات المكررة تثير في النفس انفعالاً ما، "وللشعر نواح عدة للجمال أسرعها إلى نفوسنا ما فيه من جرس الألفاظ وانسجام توالي المقاطع وتردد بعضها بقدر معين وكل هذا ما نسميه بموسيقى الشعر» (أنيس، ١٩٧٨م، ص ٨). ومن التكرار السردى ما جاء في قصيدة شجرة القمر:

عن القَمَرِ العَبْقَرِيِّ أَنَاةَ وِراءَ الغَمَامِ؟ / أمِ اخْتِطَفْتُهُ السَّعَالِي وَأَخْفَيْتُهُ خَلْفَ الغَيُومِ / وِراحتُ تَكسِرُهُ لِتَغْذِي ضِيَاءَ النُجُومِ؟ / أمِ ابْتَلَعَ البَحْرُ جِبْهَتَهُ البَضَّةَ الزَنْبِقِيَّةَ؟ / وَأَخْفَاءَ فِي قَلْعَةٍ مِنْ لَأَلَى بِيضِ نَقِيَّةٍ؟ / أمِ الرِّيحُ لَمْ يَبْقِ طَوَّلُ التَّنْقَلِ مِنْ خُفِّهَا / سِوَى مِرْقِ خَلِقَاتٍ فَأَخْفَيْتُهُ فِي كَهْفِهَا / لِتَصْنَعَ خُفَّيْنِ مِنْ جِلْدِهِ اللَّيْنِ اللَّبَنِيِّ / وَأَشْرَطَهُ مِنْ سَنَاءِ لَهَيْكَلِهَا الزَنْبِقِي (١٩٩٧م، ص ٤٣٦ - ٤٤٢).

نلاحظ في هذه الصورة الأدبية تكرار الأفعال المتتالية بحرف الربط "أم" وفي الأفعال تكرار للحركة السردية، حيث تستبين لنا الصور الأدبية واحدة تلو أخرى والحركة السردية بدأت من البُطء إلى الإسراع والاختطاف. فهذه الحركة تسبب هجرة النص من صورة لأخرى وهذه الهجرة والحركة تفعل السرد القصصي في الشعر. «إن هجرة النص من نص إلى آخر أو من فضاء إلى آخر أو من ماضيه إلى حاضره، هجرة اختراقية تحولية، ... وتعني إعادة إنتاج النص إعادة إنتاج معناه ومبناه وشكله وحجمه، وربما تعني أيضاً إعادة إنتاج جنسه، فقد يكون النص تاريخياً أو دينياً أو أسطورياً، ثم يغدو شعرياً، يكتسب النص الغائب في هجرته الجديدة، ملامح وصفات جديدة لم تكن فيه من قبل» (الموسى، ٢٠٠٠م، ص ٥٥).

فلو لاحظنا في بداية القصيدة لوجدنا هذا السرد التكراري بدأ منذ عنوان القصيدة، حيث تبدأ قصيدة بالعلو وبالارتفاع وتأتي المفردات المرادفة كـ"قمة"، "جبال الشمال"، "لون الجبال"، "قمة شاهقة"، "التل"، "أفق الدجي"، فهذا الترادف المعنوي في الرفع

والارتفاع من "سما"، و"جبال"، و"قمم" يحكي عن آفاق شاسعة لرؤية الشاعرة، حيث تحلّق بأفكارها الرومنسية الممزوجة بالواقعية الجديدة لتعطي النص الشعري ضحاً هائلاً من الرؤية الماورائية، ومن ثمّ تعطف نحو الطبيعة الجميلة فتأتي بمفردات مقاربة منها: "السنوبر"، و"الياسمين"، و"شذى الزنبق"، و"عبير"، و"زهرة فلّ".

الخاتمة

في نهاية المطاف، توصل البحث إلى النتائج التالية:

- تبيّن للباحث أنّ النظريات السردية الحديثة لها أصول في التراث النقدي العربي، وهذا ما بدا له من خلال مراجعات المصادر العربية في دراسة البحث هذا.
- البنية السردية في قصيدة شجرة القمر متماسكها في ديمومتها وسردها التكراري.
- الأحداث في هذه القصيدة متسلسلة وفق نظام معين مما سهّل دراسة السرد القصصي في هذه القصيدة القصصية.
- البنية السردية لعنوان القصيدة لها دلالات واضحة لدراسة المكان في السرد القصصي، حيث صوّرت لنا الشاعرة في القصيدة شجرة على جبل، وفي الصورة علاوة على الدلالات الرمزية الكثيرة، لكن ما يهمننا هو المكان المحدد في السرد القصصي.
- استخدمت الشاعرة الزمن الاسترجاعي والاستباقي في سرد الأحداث.
- تبيّن أنّ الديمومة والتكرار السردية أكثر استخداماً من الآليات السردية الأخرى في هذه القصيدة، كالمسافة والديمومة، والصورة الشعرية والسرد التكراري.



المصادر والمراجع

- آيت أوشان، علي. (٢٠١٠م). *ديداكتيك التعبير والتواصل*. الرباط: دار أبي قراقرز للطباعة والنشر.
- ابن معصوم، علي صدر الدين. (١٩٦٩م). *أنوار الربيع في أنواع البديع*. تحقيق شاعر هادي شكر. النجف: النعمان.
- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم. (٢٠٠٣م). *لسان العرب*. بيروت: دار صادر.
- الإبراهيم، ميساء سليمان. (٢٠١١م). *البنية السردية في كتاب الإمتاع والمؤانسة*. دمشق: الهيئة السورية العامة للكتاب.
- أدونيس، علي أحمد سعيد. (١٩٧٩م). *مقدمة الشعر العربي*. بيروت: دار العودة.
- أنيس، إبراهيم. (١٩٧٨م). *موسيقى الشعر*. القاهرة، مكتبة الأنجلو.
- بارش، زهيرة. (د.ت). *الدرس السردية في الخطاب النقدي العربي المعاصر: مقارنة تحليلية في نموذج سعيد يقطين*. رسالة ماجستير. جامعة فرحات عباس إسطنبول. قسم اللغة العربية وآدابها.
- البركة، ناصر. (٢٠١٦م). «منطلقات المكون السردية في مقامات بديع الزمان الهمداني: مقارنة في ضوء المعطى السوسيو - ثقافي». *الأدب واللغات*، ع ٤، ص ٢٥٤ - ٢٦٧.
- بلاوي، رسول. (١٣٩٦هـ.ش). «تشكيل البناء السردية في قصيدة عصا الخرنوب للشاعر حبيب السالم». *أدب عرب*، س ٩، ع ١، ص ٩٣ - ١١١.
- بلخباط، عيسى. (٢٠١٥م). *تقنيات السرد في رواية "البيت الأندلسي" لواسيني الأعرج*. رسالة الماجستير. جامعة محمد خيضر بسكرة.
- بورايو، عبد الحميد. (١٩٩٤م). *منطق السرد: دراسات في القصة الجزائرية*. د.م: ديوان المطبوعات الجامعية.

- تودروف، تزفيتان. (١٩٩٠م). *الشعرية*. ترجمة شكري المبخوت ورجاء سلامة. ط ٣. د.م: دار توبقال.
- الجوهري، إسماعيل بن أحمد. (١٩٧٩م). *تاج اللغة وصحاح العربية*. تحقيق أحمد عبد الغفار عطار. بيروت: الشركة اللبنانية للموسوعات العربية.
- الجيار، مدحت سعيد. (١٩٨٤م). *الصورة الشعرية عند أبي القاسم الشابي*. طرابلس: الدار العربية للكتاب والمؤسسة الوطنية للكتاب.
- جينيت، جيرار. (١٩٩٧م). *خطاب في الحكاية بحث في المنهج*. ترجمة محمد معتصم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلي. الرباط: الهيئة العامة للمطابع الأميرية.
- حطيني، يوسف. (٢٠١٠م). *في سردية القصيدة الحكائية: محمود درويش نموذجاً*. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.
- حمداوي، جميل. (١٩٩٧م). «السيمبوتيقا والعنونة». *عالم الفكر*. ع ٣. ج ٢٥. ص ٧٩-١١٢.
- ديب، وثام رشيد عبد الحميد. (٢٠١٠م). *تقنيات السرد في الخطاب الروائي العربي في فلسطين من عام ١٩٩٤م - ٢٠٠٦م*. رسالة الماجستير. الجامعة الإسلامية - غزة.
- سعيد، خالدة. (١٩٩٩م). «الصورة الشعرية عند يحيى الغزالي». *التراث العربي*. س ١٩. ع ٧٥. ص ٣٢-٤١.
- طالب، أحمد. (٢٠٠٤م). *مفهوم الزمان ودلالاته في الفلسفة والأدب: بين النظرية والتطبيق*. الرباط: دار الغرب للنشر والتوزيع.
- الصحنائي، هدى. (٢٠١٣م). «البنية السردية في الخطاب الشعري: قصيدة عذاب الحلاج الليبائي نموذجاً». *مجلة جامعة دمشق*. ج ٢٩. ع ١+٢. ص ٣٨٧-٤١٧.
- عمر، رمضان. (٢٠١٤م). «السردية في شعر محمود درويش لماذا تركت الحصاف وحيدا أنموذجاً». *Harran Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*. ص ١٨٨-٢٠٦.
- الفيروزآبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب. (٢٠٠٨م). *القاموس المحيط*. القاهرة: دار الحديث.
- قاسم، عدنان حسين. (٢٠٠١م). *الاتجاه الأسلوبى النبوي في نقد الشعر العربي*. القاهرة: الدار العربية للنشر والتوزيع.
- _____ (٢٠٠٠م). *التصوير الشعري: رؤية نقدية للبلاغة العربية*. القاهرة: الدار العربية للنشر والتوزيع.
- القصراوي، مها حسن. (٢٠٠٤م). *الزمن في الرواية العربية*. بيروت: المؤسسة العامة للدراسات والنشر.
- الكردي، عبد الرحيم. (٢٠٠٥م). *البنية السردية للقصيدة القصيرة*. ط ٣. القاهرة: مكتبة الآداب.
- الكعبي، ماجد عبد الحميد. (٢٠١٠م). «الشعر والسرد والتأريخ دراسة في شعر السيد الحميري». *آداب البصرة*. ع ٥١. ص ١-٨.
- مانغالو، دومينيك. (٢٠٠٨م). *المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب*. ترجمة محمد يحياتن. د.م: الاختلاف.
- الملائكة، نازك. (١٩٩٧م). *الديوان*. بيروت: دار العودة.
- الموسى، خليل. (٢٠٠٠م). *قراءات في الشعر العربي الحديث والمعاصر*. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.
- ميرزائي، فرامرز؛ ومريم رحمتى تركاشوند. (٢٠١٧م). «بنية السرد الروائي وتقنياته في الرسالة البغدادية». *اللغة العربية وآدابها*. س ١٣. ع ٣. ص ٤٣٣-٤٥٥.
- يحيواوي، رشيد. (١٩٩٨م). *الشعر العربي الحديث: دراسة في المنجز النصي*. بيروت: الدار البيضاء.
- يعقوب، ناصر. (٢٠٠٤م). *اللغة الشعرية*. بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.